



MULTIFUNCTIONAL BACK

GB

User manual

NL

Gebruiksaanwijzing

D

Gebrauchsanweisung

N

Brukermanual

S

Bruksanvisning

DK

Brugermanual

SF

Käyttöohje

F

Mode d'emploi

E

Instrucciones de uso

J

アカデミックッション取扱説明書

CN

使用説明書



AVAILABLE STANDARD MODEL



Multifunctional Back

AVAILABLE STANDARD SIZES

| CM | INCH |
|-------|---------|
| 36x45 | 14½x18 |
| 41x45 | 16½x18 |
| 46x45 | 18½x18 |
| 37x54 | 14¾x21½ |
| 40x54 | 16x21½ |
| 45x54 | 18x21½ |
| 50x54 | 20x21½ |

* Width x Height

Specials and custom made products on request.

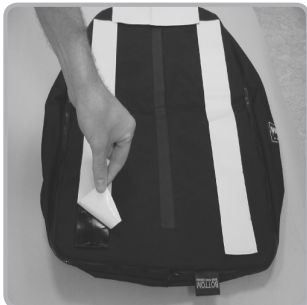


fig. A



fig. B

INTRODUCTION

Your Vicair® Academy Multi Functional Back is designed to be used as described in this manual. Please read the whole manual before use.

The system consists of the following parts:

Inner cushion

The inner cushion is made up of zippered compartments. Each compartment is filled with a specific number of triangular, air filled SmartCells™. Strips of Velcro tape are fitted on the back of the cushion cover to attach it to the wheelchair back shell.

Outer cover

The outer cover is made of Comfair, a breathable fabric which is two-way stretchable. The outer cover is zipped onto the inner cushion.

ASSEMBLY

Vicair recommends to assemble, install and adjust the Academy Multi Functional Back cushion under the direct supervision of your therapist or dealer.

Checking the size

Together with your therapist or dealer, make sure the system fits the dimensions of your body and your wheelchair. The system should match the width of the wheelchair seat, and the dimensions of the back shell of your wheelchair.

Fitting the cushion onto the back shell

- Remove the clear plastic wrapper from the cushion.
- Make sure the inside of the back shell is clean.
- Remove the protective backing tape from the self-adhesive Velcro strips (fig. A).
- Place the cushion in the back shell and push it firmly into position. Make sure the label faces down (fig. B).
- To remove the cushion from the back shell, simply pull it off the Velcro strips.

INSTALLATION

- Sit in the wheelchair for a few minutes, to allow the back cushion to adapt to your body shape.
- With the aid of your therapist or dealer, adjust the filling of the cushion.

Checking for “bottoming out”

Your back and spine should not touch the bottom of the cushion or the sides of the shell. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

- Sit with your back against the cushion for approximately 5 minutes.
- Lean slightly forward in your wheelchair seat.
- Let your therapist or dealer slide a hand between the cushion and your back.
- Make sure your back is supported by at least one full layer of SmartCells™.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the compartments will solve the problem.

Adjusting the cushion filling

Each Vicair cushion has its own unique filling grade depending on size and model. If necessary, the filling grade of the cushion can be adjusted by removing or adding SmartCells™ from the various compartments of the cushion. You can find the default filling grade on the label that is attached to the inner cover.

Stability

Using the Academy Multi Functional Back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or dealer.

USE

Checking for redness of the skin

Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, do not continue to use the cushion. Consult your therapist or dealer.

Use at high altitude

Because each SmartCell™ is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an aeroplane. Under such circumstances, the cushion's firmness can be adjusted by removing a few cells from each compartment. Vicair recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).

Use in motor vehicles

No testing data are currently available about the safe use of the Vicair® Academy Multi Functional Back cushion in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the cushion in motor vehicles.

Transferring the cushion to another user

Before allowing a second person to use the cushion, clean the inner cushion and wash the outer cover. Disinfect both parts. Make sure the cushion is correctly adjusted to the second person.

Replacing the outer cover

Under normal use, Vicair recommends to replace the outer cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Flammability

Do not use or leave the Academy Multi Functional Back cushion close to a naked flame or a high temperature heat source.

MAINTENANCE AND CLEANING



Caution: Do not steam clean or autoclave the cushion. The cushion cannot withstand excessive heat or pressure.

Checking for wear and deflated cells

Every three months, check the cushion for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the cushion. Consult your dealer.

Cleaning the inner cushion

- Wipe the inner cushion with a damp cloth using a mild detergent. Difficult spots or stains can be cleaned by first saturating the spot and then using a soft brush to loosen the dirt.
- If it is necessary to remove the cells for cleaning, note the number of cells in each compartment.
- Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the inner cushion.
- Do not immerse the inner cushion in water or any other liquid.
- Do not wash the filled inner cushion, or the cells, in a washing machine.

Cleaning the outer cover

The outer cover can be machine washed inside-out. See the instructions on the label attached to the inside of the cover.

Disinfecting the cushion

In case of soiling with body fluids, and when transferring the cushion to another user, the cushion must be disinfected to avoid cross contamination.

- Clean the inner cushion and the outer cover as described above. When washing the outer cover, preferably use an anti-bacterial agent.
- Spray disinfectant on the outer cover and the inner cushion. Bend the compartments outwards to make sure that the spray mist gets into the gaps.

WARRANTY

Vicair offers a limited warranty against defects in workmanship and materials for a period of two (2) years from the original date of purchase, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning or negligence is excluded from this warranty. Should a defect in materials or workmanship occur within two (2) years from the original date of purchase, Vicair will, at its own choice, repair or replace the product free of charge. The outer cover is excluded from this warranty.

Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For additional product information, see our website: www.vicair.com.

INLEIDING

Uw Vicair® Academy Multi Functional Back rugkussen is ontworpen voor het gebruik zoals omschreven in deze handleiding. Lees de handleiding volledig voordat u het kussen gaat gebruiken.

Het kussen bestaat uit de volgende onderdelen:

Binnenkussen

Het binnenkussen bestaat uit een aantal compartimenten, die worden gesloten met een ritssluiting. Elk compartiment is gevuld met een specifiek aantal driehoekige, met lucht gevulde SmartCells™. Stroken klittenband zijn tegen de achterkant van het kussen gestikt, en dienen om het kussen aan de rugschaal van de rolstoel te bevestigen.

Buitenhoes

De buitenhoes is gemaakt van Comfair, een ademend materiaal dat rekbaar is in twee richtingen. De buitenhoes wordt aan het kussen geritst.

MONTAGE

Vicair beveelt aan om het Academy Multi Functional Back kussen te monteren, installeren en aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of verkoper.

Controleren van de maat

Vergewis u ervan, samen met uw therapeut of verkoper, dat het systeem past bij de afmetingen van uw lichaam en uw rolstoel. Het kussen moet net zo breed zijn als de zitting van de rolstoel, en net zo breed en hoog als de rugschaal van uw rolstoel.

Het kussen op de rugschaal monteren

- Verwijder de doorzichtige plastic folie van het kussen.
- Zorg dat de binnenkant van de rugschaal schoon en vetvrij is.
- Verwijder het bescherm papier van de zelfklevende stroken klittenband (fig. A)
- Plaats het kussen in de rugschaal en druk het stevig vast. Zorg er voor dat het label naar de onderkant is gericht (fig. B).
- Om het kussen uit de rugschaal te verwijderen kunt u het eenvoudig van het klittenband los trekken.

INSTALLATIE

- Ga enkele minuten in de rolstoel zitten, zodat het rugkussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Pas de vulling van het rugkussen aan met hulp van uw therapeut of verkoper.

Controleren op doorzitten

Uw rug en wervelkolom mogen de bodem van het kussen of de zijanten van de ruggschaal niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van het kussen.

- Ga ongeveer 5 minuten met uw rug tegen het kussen zitten.
- Leun een beetje voorover in uw rolstoel.
- Laat uw therapeut of verkoper een hand schuiven tussen het kussen en uw rug.
- Vergewis u ervan dat uw rug wordt ondersteund door tenminste één volledige laag SmartCells™.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem worden opgelost door de vulgraad van de compartimenten aan te passen.

Het aanpassen van de kussen vulling

Elk Vicair® Academy kussen is verdeeld in compartimenten die gevuld zijn met een specifiek aantal SmartCells™. Dit aantal hangt af van het model en de maat van het kussen. Indien nodig kan dit aantal worden verhoogd of verlaagd. De standaard vulgraad staat vermeld op het kussenlabel.

Stabiliteit

Door het Academy Multi Functional Back kussen kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel worden beïnvloed. Controleer en test de balans en de stabiliteit van de rolstoel met hulp van uw therapeut of verkoper.

GEBRUIK

Controleren op roodheid van de huid

Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, moet u het kussen niet verder gebruiken. Raadpleeg uw therapeut of verkoper.

Gebruik op grote hoogte

Omdat iedere SmartCells™ gevuld is met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het wordt gebruikt op grote hoogte of in een vliegtuig. Onder zulke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door uit elk compartiment een paar cellen te verwijderen. Vicair beveelt aan om het kussen niet boven de 2400 m (boven zeeniveau) te gebruiken.

Gebruik in motorvoertuigen

Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair® Academy Multi Functional Back kussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Voordat u iemand anders het kussen laat gebruiken moet het binnenkussen worden gereinigd en de buitenhoes worden gewassen. Desinfecteer beide delen. Zorg ervoor dat het Academy Multi Functional Back kussen correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.


De buitenhoes vervangen

Onder normale gebruiksomstandigheden beveelt Vicair aan om de buitenhoes elk jaar te vervangen. Nieuwe buitenhoezen zijn los verkrijgbaar.

Brandbaarheid

Gebruik het Academy Multi Functional Back kussen niet vlakbij open vuur of een sterke hittebron.

ONDERHOUD EN REINIGING

 Pas op: Laat het kussen niet reinigen in de stomerij of in een zgn. autoclaaf. Het kussen is niet bestand tegen extreme hitte of druk.

Controleren op slijtage en kapotte cellen

Controleer het kussen om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, moet u het kussen niet langer gebruiken. Raadpleeg uw verkoper.

Het binnenkussen reinigen

- Veeg het binnenkussen schoon met een vochtige doek en een licht schoonmaakmiddel. Moeilijke vlekken kunnen worden schoongemaakt door de vlek eerst in te weken met schoonmaakmiddel en dan met een zachte borstel het vuil te verwijderen.
- Als het nodig is om de cellen voor het schoonmaken te verwijderen, noteer dan het aantal cellen in elk compartiment.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, of scherpe voorwerpen, om het binnenkussen te reinigen.
- Dompel het kussen niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Was het gevulde binnenkussen, of de cellen, niet in een wasmachine.

De buitenhoes reinigen

De buitenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine worden gewassen. Zie de instructies op het label aan de binnenkant van de hoes.

Desinfecteren van het kussen

In geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen, en bij gebruik van het kussen door een ander persoon, moet het kussen gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

- Reinig het binnenkussen en de buitenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel bij het wassen van de buitenhoes.
- Spuit een desinfecterend middel op de buitenhoes en het binnenkussen. Buig de compartimenten naar buiten zodat het middel goed in de spleten komt.

GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen, onder voorwaarde dat het kussen op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie. Indien er binnen twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair, naar eigen inzicht en goedgevoelen, het kussen kosteloos repareren dan wel vervangen. De buitenhoes valt buiten deze garantie.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of de kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Voor aanvullende informatie, zie onze website : www.vicair.com.

EINLEITUNG

Ihr Vicair® Academy Multi Functional Back Rückenkissen wurde für die Benutzung wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben entwickelt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung.

Das Kissen besteht aus den folgenden Teilen:

Der Innenbezug

Der Innenbezug besteht aus mit Reißverschlüssen versehenen Kammern. Jede Kammer ist mit dreieckigen, luftgefüllten SmartCells™ gefüllt. Das Kissen kann mit den aufgenähten Klettstreifen in der Kunststoffschale des Rollstuhles befestigt werden.

Der Außenbezug

Der Außenbezug besteht aus Comfair, einem atmungsaktivem Obermaterial. Die Ausführung ist bi-elastisch und mit einem Reißverschluss am Innenkissen befestigt.

ZUSAMMENSETZEN

Vicair empfiehlt die erste Benutzung unter der Begutachtung Ihres Therapeuten oder Fachhändlers.

Kontrolle der Kissengröße

Kontrollieren Sie gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder Fachhändler, ob die Kissengröße mit den Maßen Ihres Rollstuhles bzw. Ihres Körpers übereinstimmt. Das Kissen sollte mit der Breite des Rollstuhlsitzes und mit der Größe der Rückenschale zusammenpassen.

Einbauen des Kissens in die Rückenschale

- Entfernen Sie die Klarsichtfolien vom Kissen
- Die Innenseite der Rückenschale muss sauber und fettfrei sein.
- Entfernen Sie die Schützpapier von den selbsthaftenden Klettstreifen (Abb. A).
- Platzieren Sie das Kissen in der Rückenschale. Kontrollieren Sie, dass das „Back“ Label nach unten zeigt (Abb. B).
- Um das Kissen aus der Rückenschale zu entfernen, nehmen Sie es einfach von den Klettstreifen ab.

INBETRIEBNAHME

- Setzen Sie sich für einige Minuten in den Rollstuhl, damit sich das Kissen Ihrer Rückenform anpassen kann.
- Passen Sie den Rücken mit Hilfe eines Therapeuten oder erfahrenen Fachhändlers an, bis die gewünschte Position oder Unterstützung erreicht ist.

Durchsitzkontrolle

Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule dürfen den Boden des Kissens oder die Ränder der Schale nicht berühren. Führen Sie die Durchsitzkontrolle bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung durch. Falls der Füllgrad des Kissens erheblich reduziert wird, sollte die Durchsitzkontrolle in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden.

- Sitzen Sie mindestens 5 Minuten auf dem Kissen
- Lehnen Sie sich leicht nach vorne.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen Ihren Rücken und das Kissen legen.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rücken von einer kompletten Lage SmartCells™ unterstützt wird.
- Benutzen Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen schafft eine Änderung des Füllgrades, oder die Verwendung einer anderen Größe oder eines anderen Modells Abhilfe.

Anpassen der Kissenfüllung

Jedes Vicair® Kissen hat einen von Modell und Größe abhängigen individuellen Füllgrad. Der Füllgrad kann für jede Kammer des Kissens durch Entnahme oder Zufügung von SmartCells™ angepasst werden. Den werksseitigen Füllgrad finden Sie auf dem Label, das sich am Innenkissen befindet.

Sicherheit und Stabilität

Die Benutzung eines Academy Multifunktions Rückenkissens kann statische und dynamische Auswirkungen auf die Eigenschaften Ihres Rollstuhls haben. Kontrollieren Sie die Kippeigenschaften und die Stabilität Ihres Rollstuhls mit Hilfe Ihres Therapeuten oder Fachhändlers.

BENUTZUNG

Kontrolle Ihrer Haut auf Rötungen

Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig, speziell in den ersten Tagen auf Rötungen. Falls auftretende Rötungen nicht nach 15 Minuten verschwinden, benutzen Sie das Kissen nicht weiter und Fragen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Benutzung in großen Höhen

Da jede SmartCell™ mit Luft gefüllt ist, verhält sich das Kissen in großen Höhen oder in Flugzeugen anders. Unter diesen Umständen kann die Härte des Sitzkissens durch die Entnahme einiger Zellen aus jeder Kammer angepasst werden. Vicair empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 Metern über dem Meeresspiegel zu benutzen.

Benutzung in Fahrzeugen

Es existieren keine aussagekräftigen Tests über die Sicherheit bei der Benutzung eines Vicair® Academy Multifunktions Rückenkissens in Fahrzeugen. Aus diesem Grund empfehlen wir, das Kissen nicht in Fahrzeugen zu benutzen.

Weitergabe des Kissens an andere Benutzer

Vor der Benutzung des Kissens durch eine andere Person muss der Außenbezug und das Innenkissen desinfiziert werden. Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt für diese Person angepasst ist.


Wechseln des Außenbezuges

Unter normaler Benutzung empfiehlt Vicair, den Außenbezug jährlich auszuwechseln. Ersatzbezüge können separat bestellt werden.

Brennbarkeit

Benutzen oder lagern Sie das Kissen nicht in der Nähe von offenen Brennstellen oder starken Hitzequellen.

WARTUNG UND REINIGUNG

 **Achtung!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit Heißdampf oder Hochdruck! Das Kissen wird durch hohe Temperaturen oder Drücke beschädigt.

Kontrolle auf defekte Zellen

Alle drei Monate sollten Sie das Kissen auf defekte Zellen kontrollieren. Im Falle einer ernsthaften Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter und fragen Sie Ihren Fachhändler.

Reinigung des Innenkissens

- Wischen Sie das Innenkissen mit einem weichen Tuch und milden Reinigungsmitteln ab. Hartnäckige Verschmutzungen können entfernt werden, indem Sie den Fleck erst einweichen und dann mit einer weichen Bürste entfernen.
- Falls es nötig ist, die Zellen zu entnehmen, notieren Sie die Anzahl der Zellen in den einzelnen Kammern.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung.
- Tauchen Sie das Innenkissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Waschen Sie weder das Innenkissen, noch die SmartCells in einer Waschmaschine.

Reinigung des Außenbezuges

Der Außenbezug kann in der Maschine gewaschen werden. Beachten Sie die Anleitung auf dem Label in der Innenseite des Bezuges.

Desinfizierung des Kissens

Im Falle der Verschmutzung des Kissens durch Körperausscheidungen und bei der Weitergabe an andere Patienten muss das Kissen desinfiziert werden.

- Reinigen Sie das Innenkissen und den Außenbezug wie oben beschrieben. Bei der Wäsche des Außenbezugs verwenden Sie einen antibakteriellen Waschzusatz.
- Sprühen Sie den Außenbezug und das Innenkissen mit Desinfektionsspray ein. Ziehen Sie die einzelnen Kammern nach außen, um sicherzustellen, dass die Desinfektionsflüssigkeit auch die Zwischenräume erreicht.

GARANTIE

Vicair Produkte werden mit einer zweijährigen Garantie auf Materialfehler und Fehler in der Verarbeitung ausgeliefert. Dieser Zeitraum beginnt mit dem Tag der Auslieferung. Ein üblicher Gebrauch des Kissens wird vorausgesetzt. Jegliche Beschädigungen aufgrund von unüblicher Nutzung, Fehlern in der Reinigung und im Handling oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall entscheidet Vicair, ob das Produkt kostenfrei repariert oder ersetzt wird. Der Außenbezug ist von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieentschädigungen sind auf die Reparatur oder den Ersatz der Kissen beschränkt. In keinem Fall werden Kosten für nicht konforme Produkte als Ersatz übernommen.

Weitere Produktinformationen erhalten Sie auf unserer Website www.vicair.com.

INTRODUKSJON

Vicair® Academy Multi Functional Back er designet for å brukes i henhold til beskrivelsen i denne manualen. Vennligst les hele manualen før bruk.

Systemet består av følgende deler:

Inner pute

Innerputen er bygget opp av avdelinger satt sammen med glidelås. Hvert kammer er fylt med et spesifisert antall triangulære, luftfylte SmartCells™. Det er festet striper med velcrobånd på baksiden av putetrekket slik at de kan festes til ryggskallet på rullestolen.

Ytter trekk

Yttertrekket er laget i Comfair, et pustende materiale som kan strekkes i to retninger. Yttertrekket festes til puten med glidelås.

MONTERING

Vicair anbefaler at Academy Multi Functional Back putene monteres, installeres og justeres under oppsyn av terapeut eller selger.

Sjekk størrelsen

Sjekk, sammen med terapeut eller selger, at puten passer kroppen og rullestolen din. Systemet skal passe bredden på setet i rullestolen din, og dimensjonene på ryggskallet i rullestolen din.

Tilpasning av puten i ryggskallet

- Fjern platen fra puten.
- Plasser puten i ryggskallet og marker posisjonen på velcrobåndene.
- Tilpass de selvklebende velcrobåndene i riktig posisjon i ryggskallet (fig. A).
- Plasser puten på velcrobåndene i ryggskallet. Se til at merkelappen vender ned (fig. B).

INSTALLERING

- Sitt i rullestolen i noen minutter, slik at puten kan tilpasse seg kroppens fasong.
- Juster ryggsystemet til ønsket posisjon ved hjelp av terapeut eller selger.

Sjekk for "bottoming out"

Ryggen og ryggraden din skal ikke komme i kontakt med bunnen eller sidene av skallet. En sjekk for "bottoming out" bør gjøres første ved førstegangsbruk, og etter hver justering som gjøres i fyllet på puten.

- Sitt med ryggen mot puten i omtrent 5 minutter.
- Len deg forsiktig fremover i rullestolsetet.
- La terapeuten eller selgeren føre en hånd mellom puten og ryggen din.
- Se til at ryggen er støttet av minst et fullt lag med SmartCells™.
- Ikke bruk puten dersom du sitter igjennom. I de fleste tilfeller vil det å justere fyllingsgraden i kamrene løse problemet.

Justering av fyllet i putene

Hver Vicair® pute har sine egne unike fyllings grad, avhengig av størrelse og modell. Hvis nødvendig, kan antallet justeres ved å fjerne eller legge til celler fra forskjellige rom i puten. Du finner standard fyllings grad på etiketten som er festet i det indre trekket.

Stabilitet

Bruk av Academy Multi Functional Back kan ha en effect på den statiske og dynamiske atferden til rullestolen. Sjekk og test balansen og stabiliteten på rullestolen sammen med terapeut eller selger.

BRUK

Sjekk huden for rødhet

Sjekk huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Dersom det oppstår rødhet som ikke forsvinner etter 15 minutter, skal du ikke fortsette å bruke puten. Ta da kontakt med selger.

Bruk ved høyt lufttrykk

Fordi hver SmartCell™ er fylt med luft, kan puten bli fastere og kjennes annerledes dersom den brukes på steder med høyt lufttrykk, eller i fly. Under slike omstendigheter kan fastheten reguleres ved å fjerne noen av cellene i hvert kammer. Vicair anbefaler ikke å bruke putene over 2400 m (8000 ft).

Bruk i kjøretøy

Det er foreløpig ingen tilgjengelige testdata om sikker bruk av Vicair putene i motoriserte kjøretøy. Vi vil derfor ikke anbefale å bruke putene i kjøretøy.

Flytte puten til en ny bruker

Før man lar en ny person bruke puten, skal innerputen rengjøres og yttertrekket vaskes. Desinfiser begge deler. Se etter at Academy Multi Functional Back er riktig justert til den andre personen.


Erstatting av yttertrekket

Ved normalt bruk, anbefaler Vicair å erstatte yttertrekket hvert år. Nye trekk kan kjøpes separat.

Flammesikkerhet

Ikke bruk eller legg puten nær en åpen flamme, eller kilder med høye temperaturer.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

 Advarsel: puten skal ikke høytrykkspyles eller vaskes i autoclave. Puten tåler ikke høy varme eller høyt trykk.

Sjekk for slitasje eller flate celler

Hver tredje måned, bør puten sjekkes for slitasje og flate celler. Ved alvorlig skade, eller dersom et stort antall celler er flate, skal du ikke fortsette å bruke puten. Ta kontakt med forhandler.

Rengjøring av innerputen

- Tørk over innerputen med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel. Vanskelige flekker eller merker kan fjernes ved først å væte og deretter bruke en myk børste til å løse opp flekken.
- Dersom det er nødvendig å fjerne celler før rengjøring bør du notere deg antall celler i hvert kammer.
- Ikke benytt aggressive slipemidler, eller skarpe objekter for å rengjøre innerputen.
- Ikke legg innerputen i vann eller annen væske.
- Ikke vask den fylte innerputen, eller cellene i vaskemaskin.

Rengjøring av yttertrekket

Yttertrekket kan vaskes i vaskemaskin med innsiden ut. Se instruksjoner på merkelappen på innsiden av trekket.

Desinfisering av puten

I tilfelle puten er tilsølt med kroppsvæske, og den skal brukes av en annen person, må puten desinfiseres for å unngå smitte.

- Rengjør innerputen og yttertrekket som beskrevet ovenfor. Bruk antibakterielt middel når du vasker yttertrekket.
- Spray yttertrekket og innerputen med desinfeksjonsmiddel. Bøy kamrene utover og sørg for at det også sprayer ned i mellomrommene.

GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti på mangler i tilvirkingen og i materialet på to (2) år etter den opprinnelige kjøpsdatoen. Skader som oppstår på grunn av unormal bruk, eller feil behandling, rengjøring eller neglisjering, ekskluderes fra denne garantien. Dersom en defekt oppstår innen to (2) år fra opprinnelig kjøpsdato, vil Vicair reparere eller erstatte produktet uten kostnader. Yttertrekket er ekskludert fra denne garantien. Garantien begrenser seg til reparasjoner og erstatning av produktet.

For ytterligere produktinformasjon, se vår web side: www.vicair.com.

INTRODUKTION

Vicair® Academy Multi Functional Rygg är designad för att användas som beskrivet i denna bruksanvisning. Var vänlig läs hela bruksanvisningen innan dynan tas i bruk.

Ryggsystemet består av följande delar:

Innerdynan

Innerdynan är tillverkad i flera olika blyxtlåsförsedda kamrar. Varje kammare är fylld med ett specifikt antal tetraformade luftfyllda SmartCells™. Dessa flexibla luftceller har en låg friktion och glider därför lätt mot varandra och formar sig lätt efter kroppsformen. Velcro kardborrband sitter baktill på ytteröverdraget så att den kan fästas på rullstolens ryggskal.

Ytteröverdrag

Ytteröverdraget är tillverkat i Comfair – ett luftgenomsläppligt tyg som kan sträckas i två riktningar. Ytteröverdraget har blyxlås mot innerdynan.

MONTERING

Vicair rekommenderar att behörig personal monterar, installerar och justerar Academy Multi Functional Back dynan.

Kontrollera dynans storlek

Låt gärna din arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent hjälpa dig att välja rätt storlek på dynan så att den passar din kroppsform och rullstol. Dynan skall passa bredden på sitsen och dimensionen på ryggskalet på rullstolen.

Montering av dynan i ryggskalet

- Avlägsna plastemballaget från dynan.
- Placera dynan i ryggskalet och markera Velcrobandens positionen.
- Montera de självhäftande Velcrobanden i den positionen på ryggskalet (fig. A).
- Monter dynan på Velcrobanden på ryggskalet. Se till att ryggetiketten är nedåt (fig. B).

INSTALLATION

- Sitt i rullstolen i några minuter så att ryggdynan anpassas efter din kroppsform.
- Justera ryggsystemet till önskad position med hjälp av behörig personal.

Kontroll av sitta igenom

Svanskotan och bäckenet skall inte nå botten på dynan eller sidorna på ryggskalet. Kontroll av att "sitta igenom" skall ske vid första användningen och efter fyllnadsjustering i dynan är gjord.

- Sitt med ryggen mot dynan i ca 5 minuter.
- Luta dig lätt framåt i rullstolen.
- Låt en behörig personal sätta en hand mellan dynan och din rygg.
- Se till att ryggen har fullt stöd av åtminstone ett fullt lager av SmartCells™.
- Använd inte dynan om man sitter igenom. I de flesta fall kan detta problem lösas genom att justera fyllnadsgraden i kamrarna.

Justering av fyllnadsgraden

Fastheten på ryggdynan kan justeras genom att ta bort eller lägga till luftceller i de olika kamrarna på innerdynan.

Stabilitet

Rullstolens stabilitet kan påverkas vid användning av Academy Multi Functional Back dynan. Kontrollera och testa balansen och stabiliteten på rullstolen tillsammans med behörig personal.

ANVÄNDNING

Kontrollera rodnad på huden

Kontrollera huden kontinuerligt mot rodnad, speciellt de först dagarna. Om det uppstår rodnad på huden och detta inte försvinner efter 15 minuter, kan det indikera tryckproblem och användning av dynan skall då avbrytas. Kontakta din arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent för konsultation.

Användning av dynan vid större höjder

Då varje SmartCell™ är fylld med luft kan dynan fungera olika när den används vid höga höjder eller i ett flygplan. Under sådana omständigheter kan dynan justeras genom att ta bort några celler från varje kammare. Vicair rekommenderar att inte använda dynan vid höjder över 2400 m över havet.

Byta ut ytteröverdraget

Vid normal användning rekommenderar Vicair att byta ytteröverdraget varje år. Ytteröverdraget kan köpas separat.

Användning av dynan i motorfordon

Inga testresultat finns för närvarande tillgängliga om säkerhet vid användning av Vicaire dynor i motorfordon. Därför rekommenderar vi inte användning av dynan i motorfordon.

Överflyttning av dynan till annan brukare

Innan man ger dynan till en annan brukare, ska innerdynan göras ren samt ytteröverdraget tvättas. Desinficera båda delarna. Kontrollera att dynan är korrekt justerad för den nya brukaren.

Antändlighet

Använd inte eller lämna dynan nära en öppen brasa eller källor som har hög temperatur.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



Observera: Innerdynan kan inte ångtvättas eller autoklaveras. Dynan klarar inte svår hetta eller tryck.

Kontroll av slitage och skadade celler

Var tredje månad bör dynan kontrolleras efter slitage och skadade celler. Om allvarlig skada har uppstått eller för många celler är skadade, använd inte dynan. Kontakta din arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent för konsultation.

Rengöring av innerdynan

- Tvätta innerdynan med en trasa och ett mildt diskmedel. Svåra fläckar kan tas bort genom att ha på rengöringsmedel på fläcken och använda en mjuk borste för att ta bort smutsen.
- Om det är nödvändigt att ta bort cellerna för rengöring, notera antalet celler i varje kammare. Cellerna kan tvättas för hand med en mild såplösning.
- Använd inte starka, slipande medel eller vassa saker för att göra ren innerdynan.
- Sänk inte ner innerdynan i vatten eller annat rengöringsmedel.
- Tvätta inte innerdynan eller cellerna i tvättmaskin!

Rengöring av ytteröverdraget

Ytteröverdraget kan maskintvättas med avigsidan utåt. Följ instruktionerna som är fäst på insidan av överdraget.

Desinficering av dynan

Om dynan är nedsmutsad med kroppsvätskor eller om en ny brukare skall använda dynan måste dynan desinficeras först för att undgå risk av eventuell smitta.

- Rengör innerdynan och ytteröverdraget enligt ovan. Vid tvättning av ytteröverdraget använd ett anti-bakterie medel.
- Använd desinfektionsmedel på ytteröverdraget och innerdynan och se till att medlet når ner i mellanrummet mellan kamrarna genom att böja dessa utåt.

GARANTI

Vicair ger en garanti på defekter i tillverkningen eller i materialet över en period på två (2) år efter försäljningsdatum, förutsatt att normal användning har skett. Varje skada som uppstår på grund av onormalt bruk som t ex ovarsam behandling, rengöring och vårdslöshet ingår ej i garantin. Skulle en defekt i materialet eller tillverkningen uppstå inom de två (2) åren, från Invacares försäljningsdatum, vill Vicair på eget initiativ, reparera eller ersätta detta utan extra kostnader. Det yttre överdraget är exklusive denna garanti. Garantin täcker inte konsekvensiella skador och övergår inte kostnaden för vad varan är såld.

För övrig produktinformation gå in på vår hemsida www.vicair.com eller Invacares hemsida www.invacare.se.

INTRODUKTION

Før du tager din nye Vicair® Academy Multi Functional ryg i brug, bør du læse og sætte dig ind i følgende enkle, men vigtige anvisninger, så du kan få fuldt udbytte af systemet.

Ryggen er opbygget af følgende dele:

Pude

Puden er opdelt i separate kamre med lynlås. Hvert kammer er fyldt med et præcist antal luftfyldte, trekantede SmartCells™. På bagsiden er der monteret velcroremme til at fastholde rygpuden på kørestolens ryg.

Betræk

Betrækket er fremstillet af et komfortabelt, åndbart materiale, der er strækbart i to retninger. Betrækket lynes på puden.

MONTERING

Vicair anbefaler, at Academy Multi Functional ryggen tilpasses og monteres i samarbejde med terapeut eller forhandler.

Tjek størrelsen

Sørg for, at rygpuden har den rigtige størrelse og passer til brugeren og målene på kørestolen.

Montering af rygpuden på rygskaflen

- Tag puden ud af plastikposen.
- Læg puden i rygskaflen og sørg for, at velcrobåndene passer sammen (figur A).
- Sørg for at den sorte mærkat vender nedad (figur B).

TILPASNING

- Placer brugeren i stolen i nogle minutter for at puden tilpasser sig kroppens konturer.
- Med hjælp fra terapeut eller konsulent tilpasses rygsystemet til den ønskede position og vinkel.

Tjek, at brugeren ikke "går igennem" puden

Brugens rygrad må ikke gå igennem puden eller trykkes mod rygskallen. Dette skal tjekkes ved ibrugtagning af rygsystemet første gang og hvis der ændres i pudens fyld.

- Placer brugeren i kørestolen med det påmonterede rygsystem i ca 5 minutter.
- Mærk efter med en hånd mellem puden og ryggen.
- Sørg for, at ryggen supporteres af et godt lag af SmartCells™.
- Brug ikke rygsystemet, hvis ovenstående ikke er tilfældet. I de fleste tilfælde kan problemet løses ved at ændre på antallet af SmartCells™ i kamrene.

Justering af fyld

Puden er fyldt med SmartCells™. Hvis nødvendigt, kan hårdhedsgraden af puden tilpasses enten ved at fjerne eller ilægge flere celler i kamrene.

Stabilitet

Brug af Academy Multi Functional Rygsystemet kan have indflydelse på det statiske og dynamiske i kørestolen. Tjek og afprøv stolens balance og stabilitet sammen med terapeut eller forhandler.

BRUG

Sørg for, der ikke opstår rødmen i huden

Tjek jævnligt, at der ikke opstår rødmen i huden – især efter de første par dage på en ny pude. Hvis der opstår rødmen og denne ikke forsvinder efter 15 min, bør puden ikke længere benyttes. Kontakt da terapeuten eller konsulenten.

Brug af puden i højder

Eftersom hver SmartCell™ er fyldt med luft, kan det forekomme, at puden bliver hård eller ikke fungerer som normalt, hvis denne medbringes i fly, hvor lufttrykket ændres. Pudens hårdhed kan evt justeres, hvis enkelte celler fjernes fra hvert kammer. Vicair anbefaler ikke, at puden benyttes ved over 2400 m over havets overflade.

Udskiftning af betræk

Ved normalt brug anbefaler Vicair, at betrækket udskiftes én gang om året. Betræk til puden kan indkøbes separat hos forhandleren.

DK

Transport

Pt er der ikke nogle testresultater tilgængelige omkring korrekt brug af Vicair® Academy Multi Functional Rygpuden under transport. Derfor anbefaler vi, IKKE at bruge puden ved transport i bil eller bus.

Genbrug af puden til anden bruger

Før puden genbruges til en anden bruger, er det vigtigt at puden renses og betrækket vaskes. Begge dele bør desinficeres. Sørg for, Academy Multi Functional Rygpuden tilpasses korrekt til den nye bruger.

Brandsikring

Udsæt ikke Academy Multi Functional Rygpuden for åben ild eller høje temperaturer.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



Bemærk: Pudens må ikke autoklaveres og kan ikke modstå ekstrem varme eller tryk.

Eftersyn

Hver 3. måned bør pudens efterses for slidtage eller ødelagte celler. I tilfælde af skade eller et større antal ødelagte celler, bør pudens ikke længere benyttes. Kontakt da forhandleren.

Rengøring af pudens

- Aftør pudens med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel. Vanskelige pletter klares ved først at fugte pletten og dernæst bruge en blød børste.
- Hvis det er nødvendigt at fjerne cellerne for at gøre pudens ren, noter da antallet af celler i hvert kammer.
- Brug ikke hårde eller slibende midler eller skarpe genstande til at rengøre pudens med.
- Læg ikke pudens i blød
- Vask ikke pude eller celler i vaskemaskine.

Rengøring af betræk

Betrækket kan maskinvaskes. Se vaskeanvisningen på mærkatens på indersiden af betrækket.

Disinficering af puden

Hvis puden er snavset eller skal benyttes til anden bruger, skal puden disinficeres for at undgå overførsel af bakterier.

- Rengør pude og yderbetræk som beskrevet ovenfor. Det anbefales at bruge et antibakterielt rengøringsmiddel til betrækket.
- Brug disinficerende spraymiddel til såvel betræk som pude. Sørg for, at alle kamre og hjørner af puden bliver sprayet ind- og udvendigt.

GARANTI

Vicair tilbyder 2 års garanti mod fabrikations- og materialefejl regnet fra den oprindelige købsdato, forudsat at produktet udelukkende er anvendt efter sit formål. Ved skade opstået på baggrund af unormalt brug, eksempelvis forkert håndtering, uhensigtsmæssig rengøring eller skødesløshed frafalder garantien. Skulle en fabrikations- og materialefejl opstå inden for 2 år regnet fra den oprindelige købsdato, vil Vicair efter eget valg reparere eller bytte produktet uden beregning. Garantien omfatter ikke punktering, revner eller brandmærker. Betrækket er ligeledes ikke omfattet af garantien, men nyt betræk kan købes separat.

For yderligere produktinformation, se vores hjemmeside: www.vicair.com eller Invacares hjemmeside: www.invacare.dk.

ESITTELY

Vicair® Academy Multi Functional -selkänöjatyyny on suunniteltu käytettäväksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lue käyttöohje huolella läpi ennen selkänöjan käyttöönottoa.

Selkänöja koostuu seuraavista osista:

Tyyny

Tyyny koostuu vetoketjullisista osastoista. Jokainen osasto on täytetty tietyllä määrällä kolmikulmaisia ilmatäytteisiä SmartCells™-ilmakartioita. Tyynyn päällisen takaosassa on tarranauhoja, joilla se kiinnitetään pyörätuolin selkänöjan runkoon.

Päällinen

Päällinen on valmistettu hengittävästä Comfair-kankaasta, joka on molempiin suuntiin joustava materiaali. Päällinen kiinnitetään tyynyyn vetoketjulla.

ESIVALMISTELUT

Vicair suosittelee Academy-selkänöjan kiinnittämistä, sovittamista ja säätämistä terapeutin tai apuvälineen luovuttajan läsnä ollessa.

Koon tarkistus

Varmista terapeutilta tai apuvälineen luovuttajalta, että selkänöjan koko on sopiva ja että se on mahdollista kiinnittää pyörätuoliin. Selkänöjan leveyden tulisi olla sama kuin pyörätuolin istuimen leveys. Selkänöjan on myös sovittava pyörätuolin selkänöjan runkoon.

Tyynyn asettaminen selkänöjan runkoon

- Poista tyynyn muovisuoja.
- Varmista, että selkänöjan rungon sisäpuoli on puhdas.
- Poista tarranauhojen suojateipit (kuva A).
- Aseta tyyny selkänöjan muovikuoreen ja paina se kunnolla paikoilleen. Varmista, että tyynynpäällisen takana oleva musta lappu on alaspäin (kuva B).
- Tyyny irrotetaan selkänöjan muovikuoreesta vetämällä.

KÄYTTÖÖNOTTO

- Istu pyörätuolissa muutaman minuutin ajan, jotta selkänoja mukautuu itsellesi sopivaksi.
- Tarkista selkänojan eri osastojen täyttöaste terapeutin tai apuvälineen luovuttajan avustuksella.

Riittävän tuen tarkistaminen

Selän ja selkärangan ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa eikä selkänojan rungon reunoja. Tarkistus pitäisi tehdä ensimmäisellä käyttökerralla ja aina jokaisen säätökerran jälkeen, jolloin tyynyn täyttöastetta on muutettu.

- Istu selkä tyynyä vasten n. 5 min. ajan.
- Nojaa hieman eteenpäin pyörätuolissa.
- Anna terapeutin tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä tyynyn ja selän väliin.
- Varmista, että selkää vasten tulee ainakin yksi täysi kerros SmartCells™ ilmakartioita.
- Älä käytä selkänojatyyntä, mikäli tunnet selkänojan muovikuoren. Useissa tapauksissa ongelma poistuu muuttamalla osastojen täyttöastetta.

Täyttöasteen muuttaminen

Tyyny on täytetty jo tehtäällä runsaalla määrällä SmartCells™-ilmakartioita. Tyynyn tukevuutta voidaan tarvittaessa säätää poistamalla tai lisäämällä ilmakartioita eri osastoista.

Vakaus

Academy-selkänojan käyttö saattaa vaikuttaa pyörätuolin tasapainoon ja liikkuvuuteen. Varmista ja kokeile pyörätuolin tasapaino ja vakaus terapeutin tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

KÄYTTÖ

Ihon punoituksen tarkistus

Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee ja se ei häviä 15 min. jälkeen, älä jatka selkänojatyyntä käyttöä. Ota yhteyttä joko terapeuttiin tai apuvälineen luovuttajaan.

Käyttö korkeassa ilmanalassa

Koska tyynyn sisällä olevat ilmakartiot ovat ilmatäytteisiä, tyyny saattaa käyttäytyä erilailla korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa voidaan tyynyn tukevuutta säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin osastosta. Vicair ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

Käyttö moottoriajoneuvoissa

Vicair -selkänöjatyynyn turvallisesta käytöstä moottoriajoneuvoissa ei tällä hetkellä ole olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele tyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

Selkänöjatyynyn luovuttaminen toiselle henkilölle

Ennen kuin annat toisen henkilön käyttää tyynyä, puhdistu tyyny ja pese päällinen. Desinfioi vielä molemmat. Tarkista lisäksi, että selkänöjatyyny on säädetty oikein uudelle henkilölle.


Päällisen uusiminen

Vicair suosittelee päällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Päällisen saa ostettua erikseen.

Syttyvyys

Älä käytä tai jätä selkänöjatyynyä lähelle avotulta äläkä muutenkaan altista sitä korkeille lämpötiloille.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

 **Varoitus:** Älä pese tyynyä höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tyyny ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta.

Kuluneiden ja rikkoutuneiden ilmakartioiden tarkistus

Tarkista ilmakartioiden kunto joka kolmas kuukausi. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on rikkoutunut, älä enää käytä tyynyä. Ota yhteys apuvälineen luovuttajaan.

Tyynyn puhdistus

- Pyyhi tyyny kostealla kankaalla käyttäen mietoa puhdistusainetta. Likaiset kohdat ja tahrat puhdistetaan ensin liottamalla kohta ja tämän jälkeen harjaamalla lika pois pehmeällä harjalla.
- Jos on tarvetta poistaa ilmakartiot puhdistuksen ajaksi, laske ilmakartioiden määrä kussakin osastossa.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
- Älä upota tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä pese täytettyä tyynyä tai ilmakartioita pesukoneessa.

Päällisen puhdistus

Päällinen voidaan pestä pesukoneessa nurinpäin käännettynä. Katso päällisen sisäpuolelle kiinnitettyä tuoteselostetta pesuohjeineen.

Tyynyn desinfiointi

Jos tyyny on likaantunut eritteistä, se on desinfioitava. Tyyny on myös desinfioitava, jos se annetaan toisen henkilön käyttöön.

- Puhdista tyyny sekä päällinen yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Päällistä pestäessä käytetään mieluiten antiseptistä puhdistusainetta.
- Suihkuta desinfioivaa ainetta päälliselle ja tyynyyn. Paina tyynyn osastoja sivulle, jotta ainetta pääsee myös niiden rakoihin.

TAKUU

Vicair myöntää tuotteelleen rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuvat viat kahden (2) vuoden ajan alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna. Tämä koskee vain normaalissa käytössä ilmenneitä vikoja. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä, vääränlaisista puhdistusmenetelmistä tai huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuva vika ilmenee kahden (2) vuoden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna, Vicair valintansa mukaan korjaa tuotteen tai korvaa sen uudella vastaavalla tuotteella. Päällinen on takuun ulkopuolella. Takuukorvaukset ovat täten rajoitetut tyynyn korjaamiseen tai uusimiseen.

Lisää tuotetietoutta saat Vicairin kotisivuilta www.vicair.com.

INTRODUCTION

Votre dossier Vicair® Academy multifonctionnel est conçu pour une utilisation décrite dans ce manuel. Lisez le manuel complet avant l'utilisation du dossier.

Le système comprend les éléments suivants :

Coussin intérieur

Le coussin est composé de plusieurs compartiments à fermeture éclair. Chaque compartiment contient un nombre spécifique de cellules triangulaires SmartCells™. Des bandes velcros sur le dos de la housse permettent de fixer le coussin au dossier.

Housse extérieur

La housse extérieure est fabriquée en tissu Comfair, une matière respirante et bi-élastique. La housse extérieure est attachée au coussin intérieur par une fermeture éclair.

ASSEMBLAGE

Vicair recommande que l'assemblage, l'installation et l'ajustement des dossiers Academy se fasse sous la supervision directe de votre thérapeute ou fournisseur.

Contrôler la taille

Vérifier ensemble avec votre thérapeute ou fournisseur à ce que le système corresponde aux dimensions de votre corps et de votre fauteuil roulant. Le système doit s'accorder à la largeur d'assise du fauteuil roulant et les dimensions de la coquille de dossier.

Placer le coussin sur la coquille de dossier

- Enlevez le plastique qui recouvre le coussin.
- Contrôlez l'intérieur de la coquille sur sa propreté.
- Enlevez les bandes de protection des velcros auto-collants. (dessin A)
- Placez le coussin sur la coquille et enfoncez-le dans la bonne position. Assurez-vous que l'étiquette soit dirigée vers le bas (dessin B).
- Pour enlever le coussin de la coquille il suffit de le tirer hors des velcros.

INSTALLATION

- Installez-vous pendant quelques minutes dans votre fauteuil roulant, le temps que le coussin du dossier s'adapte à la forme de votre corps.
- Avec l'aide de votre thérapeute ou fournisseur ajustez le remplissage du coussin.

Contrôler 'l'affaissement'

Votre dos et colonne vertébrale doivent être soutenus par les cellules à air. Contrôler l'affaissement doit se faire pendant l'utilisation initiale et après les ajustements de densité de remplissage.

- Asseyez-vous et appuyez votre dos contre le coussin pendant une 5 de minutes.
- Penchez légèrement vers l'avant dans votre fauteuil roulant.
- Permettez à votre thérapeute ou fournisseur de glisser une main entre le coussin et votre dos.
- Assurez-vous que votre dos soit soutenu par au moins une couche de Smartcells™.
- N'utilisez plus le coussin en cas d'affaissement. Dans la plupart des cas il suffit d'ajuster le niveau de remplissage des compartiments pour remédier au problème.

Ajuster le remplissage du coussin

Le coussin est rempli de cellules SmartCells™. Ci nécessaire la densité peut être modifiée en ajoutant ou en enlevant des cellules des différents compartiments du coussin intérieur.

Stabilité

L'utilisation du système de dossier Academy peut changer le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Contrôlez et testez la stabilité de votre fauteuil avec l'aide de votre thérapeute ou fournisseur.

UTILISATION

Contrôler les rougeurs de la peau

Contrôlez régulièrement votre peau sur d'éventuelles rougeurs, surtout pendant les premiers jours d'utilisation. Si des rougeurs surviennent et ne disparaissent pas après 15 minutes, arrêtez l'utilisation du dossier. Consultez votre thérapeute ou fournisseur.

Utilisation en altitude

Du fait que les Smartcells™ sont remplies d'air, le coussin peut avoir un comportement différent en haute altitude ou en avion. Dans de telles circonstances la densité peut être modifiée en élevant quelques cellules dans chaque compartiment. Vicair déconseille l'utilisation du coussin au-dessus de 2400m.

Utilisation en voiture

Aucune donnée est actuellement disponible sur la fiabilité de l'utilisation du système de dossier Vicair en voiture. De ce fait nous n'encourageons pas l'utilisation en voiture.

Transmettre le coussin à un autre utilisateur

Avant de permettre à une autre personne d'utiliser le coussin, nettoyez le coussin intérieur et la housse extérieure. Désinfectez les 2 éléments. Assurez-vous que le dossier soit bien adapté à la deuxième personne.


Remplacer la housse extérieure

En cas d'une utilisation normale, Vicair conseille de remplacer la housse extérieur chaque année. Des housses de rechange sont vendues séparément.

Inflammabilité

Ne pas utiliser ou laisser le coussin près d'une flamme ou une source de chaleur.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

 Attention: Ne pas nettoyer à sec ou en autoclave. Le coussin ne résiste pas à une chaleur ou pression excessive.

Contrôle sur l'usure ou le dégonflage des cellules

Contrôlez le coussin tous les 3 mois sur l'usure et le dégonflage des cellules. En cas de sérieux dégâts ou un large nombre de cellules dégonflées, arrêtez l'utilisation du système de dossier. Consultez votre fournisseur.

Nettoyer le coussin intérieur

- Essuyez le coussin intérieur avec un chiffon humide et un détergent doux. Les taches résistantes s'enlèvent en les imprégnant de produit et en les récurant ensuite avec une brosse à poil pour détacher la saleté.
- Il est nécessaire d'enlever les cellules pour le lavage ; notez le nombre de cellules dans chaque compartiment.
- N'utilisez pas de détergent agressif ou d'objets tranchants pour le nettoyage du coussin intérieur.
- Ne pas immerger le coussin intérieur dans de l'eau ou un autre liquide.
- Ne lavez pas le coussin intérieur ou les cellules en machine.

Désinfecter le coussin

En cas d'incontinence ou de réutilisation par une autre personne, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination.

- Nettoyez le coussin intérieur et la housse extérieure comme décrit ci-dessus. Pour le nettoyage de la housse extérieure utilisez de préférence un agent anti-bactérien.
- Vaporisez la housse extérieure et le coussin intérieur avec un désinfectant. Pliez les compartiments vers l'extérieur pour s'assurer que le spray couvre toute la surface.

GARANTIE

Vicair offre une garantie limitée de 2 ans à partir de la date d'achat sur les défauts de fabrication et de matériel, sous condition d'utilisation normale. Tout dégât causé par une utilisation anormale, un mauvais traitement ou nettoyage non conforme ne sera pas couvert par la garantie. En cas de défaut de fabrication ou de matériel endéans les 2 ans à partir de la date d'achat, Vicair s'engage, à sa propre guise, de réparer ou de remplacer le produit gratuitement. La housse extérieure n'est pas couverte par la garantie.

En cas de rupture de la garantie express, la couverture se limite à la réparation ou le remplacement du produit. En aucun cas la rupture de la garantie donne droit à un dédommagement conséquent dont le montant excède la valeur des produits non-conformes.

Pour toute information supplémentaire de produit, consultez notre site:
www.vicair.com.

INTRODUCCIÓN

El respaldo Vicair® Academy Multi Functional ha sido diseñado para el uso que se describe en este manual. Lea este manual antes de utilizar el respaldo.

El sistema consta de las siguientes partes:

Cojín interior

El cojín interior consta de compartimentos con cremallera. Cada compartimento está repleto de un número específico de piezas triangulares, rellenas de aire llamadas SmartCells™. Consta de cinchas de velcro en la parte trasera de la funda del respaldo para fijar el respaldo a la placa.

Funda exterior

La funda exterior está fabricada en Comfair, un tejido transpirable elástico. La funda exterior se coloca encima del cojín interior.

MONTAJE

Vicair recomienda montar, instalar y ajustar los cojines Academy bajo la supervisión de su terapeuta o distribuidor.

Comprobar la talla

Junto a su terapeuta o distribuidor, compruebe que el sistema se adapta a las dimensiones de su cuerpo y su silla. El sistema debe estar de acuerdo a una determinada anchura de asiento y a las medidas de la placa de respaldo.

Colocar el cojín en la placa del respaldo

- Retirar el plástico protector del cojín.
- Coloque el cojín en la placa del respaldo y señale la posición de las cinchas de velcro.
- Coloque las cinchas de Velcro adhesivas en la posición correcta sobre la placa del respaldo (fig. A).
- Coloque el cojín sobre las cinchas de Velcro de la placa. Compruebe que las etiquetas del respaldo quedan por la parte inferior del mismo (fig. B).

INSTALACIÓN

- Siéntese en la silla brevemente, para permitir que el cojín de respaldo se adapte a la forma de su cuerpo.
- Con la ayuda de su terapeuta o distribuidor, ajuste el sistema a la posición deseada.

Evitar “tocar fondo”

Su espalda y columna no deben tocar el fondo del cojín o los lados de la placa. La comprobación para evitar “tocar fondo” debe realizarse al iniciar el uso del respaldo y después de los ajustes de relleno del cojín.

- Siéntese con su espalda contra el cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Apóyese ligeramente hacia la parte delantera del asiento.
- Permita que su terapeuta o distribuidor deslice una mano entre el cojín y su espalda.
- Compruebe que su espalda queda soportada por al menos una capa de SmartCells™.
- No utilice el cojín si toca fondo. En la mayoría de los casos, ajuste el grado de relleno de los compartimentos para solventar el problema.

Ajuste el relleno del cojín

El cojín contiene SmartCells™. Si es necesario, puede ajustar la firmeza retirando y añadiendo células de los diferentes compartimentos del cojín interior.

Estabilidad

El uso del respaldo Academy Multi Funcional puede afectar el comportamiento estático y dinámico de la silla. Compruebe el equilibrio de la silla con la ayuda de su terapeuta o distribuidor.

USO

Comprobación de la rojez de la piel

Compruebe regularmente la rojez de la piel, especialmente durante los primeros días. Si aparece rojez y no desaparece después de 15 minutos, no continúe utilizando el cojín. Consulte su terapeuta o distribuidor.

Uso en altitud

Al estar las SmartCell™ rellenas de aire, el cojín puede comportarse de forma distinta al ser utilizado en altitud o en un avión. Bajo estas circunstancias la firmeza del cojín puede ajustarse retirando unas cuantas células de cada compartimento.

Vicair recomienda no utilizar el cojín por encima de los 2400 m (8000 pies) ASL (encima el nivel del mar).

Uso en vehículos a motor

No se dispone de información acerca de un uso seguro del respaldo Vicair® Academy Multi Functional en vehículos a motor. Por ello no recomendamos su uso en los mismos.

Transferir el cojín a otro usuario

Antes de permitir el uso del respaldo a un segundo usuario, limpie el cojín interior y lave la funda exterior. Desinfecte ambas partes. Compruebe que el respaldo Academy Multi Functional esté correctamente ajustado al segundo usuario.


Reemplazar la funda exterior

Bajo uso normal, Vicair recomienda reemplazar la funda exterior cada año. Las fundas pueden comprarse por separado.

Inflamable

No utilice o deje el respaldo Academy Multi Functional cerca de una llama o una fuente de calor fuerte.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

 Atención: no limpie el cojín con vapor o en autoclave. El cojín no resiste un calor excesivo o presión.

Compruebe las células deterioradas o rotas

Cada tres meses, compruebe el cojín para detectar células deterioradas o rotas. En caso de daños serios o un número considerable de células rotas, no continúe utilizando el cojín. Consulte a su distribuidor.

Limpieza del cojín interior

- Limpie el cojín interior con un trapo húmedo y un detergente suave. Las manchas pueden limpiarse primero empapando la mancha y después utilizando un cepillo suave para suavizar la suciedad.
- Si es necesario retire las células para limpiar, tome nota del número de células de cada compartimiento.
- No utilice limpiadores agresivos u objetos puntiagudos para limpiar el interior del cojín.
- No sumerja el interior del cojín en agua o cualquier otro líquido.
- No lave el cojín interior o las células en la lavadora.

Limpieza de la funda exterior

La funda exterior puede lavarse a máquina vuelta del revés. Ver instrucciones de la etiqueta en el interior de la funda.

Desinfección del cojín

En caso de suciedad de fluidos corporales, y al transferir el cojín a otro usuario, el cojín debe desinfectarse para evitar contaminaciones.

- Limpie el cojín interior y la funda exterior tal como se describe más arriba. Al limpiar la funda exterior use preferentemente un agente anti bacterias.
- Aplique spray desinfectante a la funda exterior y el cojín interior. Doble los compartimentos hacia el exterior de manera que el spray penetre en los espacios.

GARANTÍA

Vicair ofrece una garantía limitada contra defectos de fabricación y materiales por un periodo de dos (2) años desde la fecha de compra original, si el producto ha sido usado con normalidad. Cualquier daño derivados de un uso anormal, o causado por una manipulación inadecuada, limpieza o negligencia están excuidos de esta garantía. Si se produjera un defecto en los materiales o mano de obra dentro de los dos (2) años de la fecha de compra, Vicair según su criterio procedería a reparar el producto o cambiarlo sin cargo. La funda exterior queda excluida de esta garantía.

La garantía se limita a la reparación o sustitución del producto. En ningún caso la garantía incluirá las consecuencias que se deriven del producto defectuoso o el coste del mismo producto.

Para información adicional del producto, consulte nuestra web: www.vicair.com.

一、序言

感謝您購買VICAIR系列的多功能背墊，使用本產品前，請先詳細閱讀本使用手冊，並且依照本使用手冊之各項解說與程序來使用產品。

產品組成：

1. 內墊：內墊由數個區塊組合而成，各區間以拉鍊相連結，每個區塊內皆填充一定數量的三角形智慧氣囊（Smart Cells），外套背面附有三條魔鬼氈，方便此背墊黏貼於輪椅的背墊（背板）上。
2. 外套：
由透氣纖維製成的舒適外套，具有兩個方向的延展性。外套以拉鍊與內墊結合。

二、產品組裝

強烈建議您在治療師或經銷商的指導、協助與評估下組成、安裝及調整您的Academy多功能背墊。

1. 檢查尺寸：
請會同您的治療師或經銷商，確認所選購的背墊系統符合您的身體及輪椅的尺寸，此背墊系統應吻合您輪椅的座寬及背墊（背板）的尺寸。
2. 安裝背墊到輪椅的背墊（背板）上
 - 拆掉透明塑膠袋。
 - 確認輪椅背墊（背板）的黏貼面是乾淨的。
 - 撕開魔鬼氈的保護紙（參考圖A）。
 - 將背墊置入輪椅背墊（背板）中，並確認它是牢固的貼上，而且標籤朝下（參考圖B）。
 - 檢查是否可以拆裝，小心拉開魔術氈條，拿起背墊。

三、使用方法

1. 坐在輪椅上數分鐘，靜待背墊自動適合您身體形狀。
2. 請您的治療師或經銷商協助調整背墊的密度。

* 檢查是否「觸底」

您的背和脊椎都不應碰觸到背墊底部或輪椅背殼的側邊，在第一次使用與調整智慧氣囊密度後，都應該做此檢查。

1. 坐下並依靠在背墊上約20分鐘
2. 坐在輪椅上時，請將身體稍前傾。
3. 請治療師或經銷商將手滑入背墊與您的背部之間。
4. 確認您的背部至少被一整層智慧氣囊（約0.8cm）所支撐。
5. 如果觸底的話，請不要使用此背墊。大部分情形，調整區塊內智慧氣囊的密度即可解決觸底的問題。

* 調整智慧氣囊密度

如果需要的話，可以增加或減少背墊內各區塊裡的智慧氣囊數量，來達到穩固的支撐效果。

* 穩定

使用Academy多功能背墊可能會影響輪椅靜態與動態的行為，請治療師或經銷商協助檢查您輪椅的平衡及穩定度。

四、使用時應注意事項

1. 檢查皮膚是否產生紅斑：
定時檢查皮膚是否呈現紅斑狀況，特別是剛開始使用的那幾天，如果發生紅斑狀況，且在壓力解除後15分鐘內未消失，應立即停止使用該背墊，並且與您的治療師或經銷商聯絡。
2. 高海拔地區使用：
因為智慧氣囊內部充滿空氣，在高海拔或飛機上使用本背墊，智慧氣囊可能變得較堅硬而作用失常，在這樣的情況下，可以從各區塊取出一些智慧氣囊而調整堅硬度。我們建議不要在海拔2400m以上使用本坐墊。
3. 車輛上的使用：
因為沒有在車輛上使用的測試報告，因此我們不鼓勵在車輛上使用。
4. 讓渡給另一人使用：
讓渡產品給另一使用者時，請先清潔內墊與清洗外套，並且消毒。另一人使用前，應先依照本手冊之步驟，重新調整背墊。
5. 更換外套：
正常使用狀況下，我們建議每年更換外套，外套可以單獨購買。
6. 易燃性：不要讓此背墊暴露於火源處或高熱的地方。

五、保養與清潔

警告：不要以高溫蒸氣或高壓消毒鍋清潔背墊，背墊無法承受高壓力或高溫度。

*** 檢查是否磨損與洩氣：**

每三個月請檢查智慧氣囊是否磨損與洩氣，若發生氣囊嚴重損壞或大量氣囊洩氣，請不要繼續使用本坐墊，並與您的經銷商聯絡。

*** 清潔內墊：**

- 用濕的布加點溫合清潔劑來擦拭內墊。對難擦的斑點，可將斑點處先浸透，再用軟刷刷除斑點。
- 如果需要移出智慧氣囊進行清潔，請記住每一區塊的氣囊數量。
- 禁止使用粗糙或磨耗性的清潔物或者尖銳的物體清潔內墊。
- 請不要將內墊浸泡在水中或任何其他液體中。
- 嚴禁使用洗衣機洗有填充智慧氣囊的內墊或者智慧氣囊本身。

*** 外套清潔：**

外套清潔可以使用洗衣機清洗，但是必須將”內裡外翻”。請參考外套內部的清洗注意標籤。

*** 消毒背墊：**

當背墊被體液或醫療物質污染時，或要讓渡產品給另一使用者時，請消毒本產品避免交叉感染。

--如同上述方法清潔內墊與外套。當清洗外套時，使用一些抗菌劑比較好。

--噴灑消毒劑於外套與內墊時，翻出區塊間隙，以確保消毒劑噴霧有填入縫隙。

六、產品保固

在正常使用下VICAIR系列提供產品從購買日起兩年的保固；假使不當使用與操作、清潔或疏忽，則不在保固條款內。假使是在正常使用下損壞、或者材質本身出現瑕疵，則VICAIR將免費提供維修或者更換新品的服務。



注意：坐墊外套不在本保固範圍內。

許可證字號：衛署醫器輸壹字第003623號

WWW.VICAIR.COM

**VICAIR BV
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands**

**T +31(0)75 642 9999
F +31(0)75 642 9990**

E info@vicair.com

070008-REV09/2015

